BHS : Transliteration / CHES av

1	אשר יהויקים בן כניהו תחת יאשיהו בן צדקיהו מלך וימלך וימלץ uimlk mlk tzdqieu bn iashieu thchth knieu bn ieuiqim ashr and-he-is-reigning king Zedekiah son-of Josiah instead-of Coniah son-of Jehoiakim whom emlik nbukdratzr mlk bbl bartz ieude he-made-king Nebuchadrezzar king-of Babel in-land-of Judah	¹ . And king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.
2	אשר יהוה דברי אל הארץ ועם ועבדיו הוא שמע ולא ula shmo eua uobdiu uom eartz al dbri ieue ashr and-not he-listened he and-servants-of-him and-people-of the-land to words-of Yahweh which הנביא ירמיהו ביד דבר dbr bid irmieu enbia	² But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.
	he-spoke in-hand-of Jeremiah the-prophet	
3	מעשיה בן צפניהו ואת שלמיה בן יהוכל את צרקיהו המלך וישלח uishlch emlk tzdqieu ath ieukl bn shlmie uath tzphnieu bn moshie and-he-is-sending the-king Zedekiah » Jecuhal son-of Shelemiah and » Zephaniah son-of Maaseiah אלהינו יהוה אל בעדנו נא התפלל לאמר הנביא ירמיהו אל הכהן eken al irmieu enbia lamr ethphll na bodnu al ieue aleinu	³ And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the LORD our God for us.
4	the-priest to Jeremiah the-prophet to-say pray! please! about-us to Yahweh Elohim-of-us בית אתו נתנו ולא העם בתוך ויצא בא וירמיהו uirmieu ba uitza bthuk eom ula nthnu athu bith and-Jeremiah coming and-going-forth in-midst-of the-people and-not they-gave him house-of	⁴ Now Jeremiah came in and went out among the people: for they had not put him into prison.
5	הכליא eklia the-detention uchil phroe itza mmtzrim uishmou ekshdim etzrim and-army-of Pharaoh he- <i>went</i> -forth from-Egypt and-they-are-hearing the-Chaldeans the-ones-besieging ירושלם מעל ויעלן שמעם את ירושלם על	⁵ Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.
	ol irushlm ath shmom uiolu mol irushlm on Jerusalem » report-of-them and-they-are-going-up from-on Jerusalem	
6	לאמר הנביא ירמיהו אל יהוה דבר ויהי uiei dbr ieue al irmieu enbia lamr and-he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah the-prophet to-say	⁶ Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah, saying,
7	אתכם השלח יהודה מלך אל תאמרו כה ישראל אלהי יהוה אמר כה ke amr ieue alei ishral ke thamru al mIk ieude eshlch athkm thus he-says Yahweh Elohim-of Israel thus you-shall-say to king-of Judah the-one-sending you שב לעזרה לכם היצא פרעה חיל הנה לדרשני אלי ali Idrshni ene chil phroe eitza Ikm Iozre shb to-me to-inquire-of-me behold! army-of Pharaoh the-one-corring-forth to-you for-help he-returns מצרים לארצו Iartzu mtzrim	⁷ Thus saith the LORD, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.
	to-land-of-him Egypt	0
8	ושרפה ולכדה הזאת העיר על ונלחמו הכשרים ושבו ushbu ekshdim unlchmu ol eoir ezath ulkde ushrphe and-they-return the-Chaldeans and-they-fight on the-city the-this and-he-seizes-her and-he-burns-her	⁸ And the Chaldeans shall come again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.
	באש bash in-fire	
9	אמר כה אמר כה אמר מעלינו הילך לאמר נפשתיכם תשאו אלי יהוה אמר כה al תשאו thshau nphshthikm lamr elk ilku molinu thus he-says Yahweh must-not-be you-are-luring souls-of-you to-say to-go they-shall-go from-on-us ekshdim ki la ilku	⁹ Thus saith the LORD; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

BHS : Transliteration / CHES av

 א an okithm א chi kehde entohnim anten umbau ubm the tri you-ance al-fa amyof Chaldeans the-one-styfing withyou and-dray-manied in-them the data is and the stark is you-ance al-fa amyof Chaldeans the-one-styfing withyou and dray-manied in-them the data is and head in the stark is you ance also a same triang and-they-burn is the-city the-this in-fire the data in in-tent-of-him they-arc-rising and-they-burn is the-city the-this in-fire the data is and he-becomes in-to-good anyof the-Chaldeans from on larusalam form-larusalam fo								
 שלימה שלימות שלימה של	smitten the whole arr bm the Chaldeans that against you, and remained [but] wou	n unsharu	n athkm	enlchmim	kshdim	kl ch	am ekithm	ki
 אליר שבער האייריה ויצאור בעל איצעי האיירי אייריה ויצאור ביניאן ארץ ללכייה איירי אייריה ויצאייה ויצאייה ויצאייה ויצאייה ויצאייה היידיא אייר שבער האיירי היידיא איירי אייריה היידיא אייריא אייריא אייריא אייריא היידיא אייריא אייריא היידיא אייריא אייריא אייריא אייריא אייריא אייריא היידיא אייריא אייריא אייריא אייריא אייריא אייריא אייריא אייריא אייריא געראייה היידיא אייריא אייריא געראייה היידיא אייריא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה היידיא אייר שבער האייריא אייריא געראייה היידיא אייריא אייריא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה אייריא אייריא געראייה אייריא אייריא געראייה אייריא אייריא אייריא אייריא געראייה אייריא אייריא אייריא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה היידיא אייריא אייריא אייריא געראייה היידיא אייריא אייריא אייריא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה היידיא אייריא געראייה היידיא געראייה אייריא אייריא אייריא אייריא געראייה אייריא געראייה איייריא אייריא געראייה אייריא אייז געראייז איייז געראייה איייז געראייז אייז אייז אייזיא געראייז אייזייא אייזיא געראייז אייזיי אייזיא געראייה אייזיא אייז אייזיא געראייז אייזיי אייז אייז געראייז אייזיא אייזיא געראייז אייז אייז אייז געראייז אייז אייזייא אייזיא געראייז אייזיא גערייזייז אייזיא גערייזיא גערייזיא אייזיא גערייז אייזיא גערייז גערייז אייזיא אייזיא אייז גערייז גערייז אייז גערייז אייז אייז געריזיי אייז אייז געריזיי אייז אייז גערייז אייז אייז גערייז גערייז אייז אייז גערייז גערייז אייז אייז גערייז גערייז אייז אייז אייז געריזי גערייז אייז אייז געריז גערייז אייז אייז גערייז גערייז אייז אייז גערייז גערייז אייז אייגערייז איייייז אייז אייייז געערייז גערייז געערייז געעעע איי	ath bash man in his tent, and	ath eoir ezath	ushrphu	iqumu	baelu	aish	mdqrim	anshim
 עובד ווידבוי שירום ווידבוי ווידבוייו ווידבוייווייו ווידבוייו ווידבוייו ווידבויידבוי	phroe Chaldeans was broke	phni chil p	irushlm m	mol	ekshdim	eoluth chi		ueie
 bhuk eom in-midst-of the-people לואר הייא ויהי גייה ושמו פקדת בעל ושם בנימן בשער הוא ויהי גייה (שמו בשער הוא ויהי גייה יויה גייה של הייה ויהי גייה ויהי גייה לאמר הבירא ירמיהו את ויהים המלהפים הבירא לאמר הבירא ירמיהו את ויהים המלהפים הבירא לאמר הבירא ירמיהו את ויהים שהכיס אל אמר הבירא ירמיהו ויאנר של אלי לא הבירה ויהפש הניר הימר ויאנר של אלי לאמר הבירא ירמיהו ויהים שהכיס אלי אליו שמע ולא הבירא ירמיהו אוויה על אלי לא הבירה ויהים של אליו שמע ולא הבירא ירמיהו ויהים שהכיס אלי המיה ויהים היה לא היה לא היה מווחס של היה לא היה היה היה של אמר הביר הימר ויהפש שומר היה היה היה היה היה היה היה היה היה הי	forth out of Jerusalem mshm into the land of Benja	lchlq	tz bnimn	llkth ar	irushlm	irmieu	-goes-forth	uitza
 אליו שמע ולא הכשרים אל מפר הגביא והעם שואה שליה שליה עווא זיון וואה ווואס ווואס ווואס אליאסר איז איז וויקסע שואר שליה איז ווויקסע שואר איז ווויקסע שריב אל לאסר הגביא רכידון את וויחסע שריב אל לאסר הגביא רכידון את וויחסע שריב אל לאסר הגביא רכידון את וויחסע שריב אל לאסר הגביא רכידון את וויססע שריב אל לאסר איז ווויססע שריב אל איז איז שמע ולא הכשרים על נפל איז איז וויססע ווויססע ווויססע איז ווויססע שריב אל וווויססע שריב אל וווויססע שריב אל ווויססע שריב אל ווויססע שריב אל וווויססע שריב אל ווויססע שריב אל וווויססע שריב אל ווויססע שריב אל ווויססע שריב אל ווויססע שריב אל ווויססע שריב אל וווויססע שריב אל ווויססע שריבייה וויססע שריב אל ווויססע שריב אל וווויססע שריבייה וויססע שריבייסע שריבייסיע שריבייסע שריביי						ple	eom	bthuk
 אלוו שני היגרו אות ויות אות ויות אות ויות אות ויות אות שרי אות שי שנאלות שהיה ויות אות ויות שמע ולא הכשרים על נפל אינני שקר רימידה ויות שמע ולא הכשרים על נפל אינני שקר רימידה ויות ויאמר אות שמע ולא הכשרים על נפל אינני שקר רימידה ויות ויאמר אות שמע ולא הכשרים על נפל אינני שקר רימידה ויות ויאמר אות שמע ולא הכשרים על נפל אינני שקר ירמידה ויות ויאמר אות שמע ולא הכשרים על נפל אינני שקר ירמידה ויות ויאמר אות שמע ולא הכשרים על נפל אינני שקר ירמידה ויאמר אות שמע ולא הכשרים אל ויות שמע ולא הכשרים אל ויות שמע ולא הכשרים על נפל אינני שקר ירמידה ויאמר אות שמע ולא הכשרים אל ויות שמע ולא הכשרים אל ויות שמע ולא הכשרים אל ויות שמע וולא הבירמיה ויאמר אות שמע וולא הבירמיה ויימים אות וירמים אות ויימים אות ויימים אות ויימים אות ויימים אות ויימים אות ויימים אות וויימים אות ויימים אות ויימים אות וויימים אות אות כי הכפר יוות אות וויימים אות ווויימים אות וויימים אות וויימים אות וויימים אות אות מיים אות וויימים אות וויימים אות וויימים אות וויימים אות אות מיים אות וויימים אות וויימים אות וויימים אות ווויימים אות וויימים אות וויימים אות וויימים אות וויימים אות וווימים אות ווויימים אות וויימים אות וויימים אות ווויימים אות וויימים אות ווויימים אות וויימים אות ווויימים אות ווויימים אות וווימים אות וווימים אות אות וווימים אות וווימים אות וויימים אות וויימים אות וווימים אות ווויימים אות וווימים אות ווויימים אות וווימים אות ווויימים אות וווימים אות ווויימים אות וווימים אות ווויימים אות אות ווויימים אות ווויימים אות ווויימים אות ווויימים אות	aiie bn of the ward [was] t ijah son-of whose name [was] Irijah son of Shelemiah, the	ushmu iraii and-name-of-him Irija	phqdth u supervision a	bol possessor-of	ushm min and-there	shor bnim -gate-of Benj	eua b -is he i	uiei and-h
athen nphl you falling shin nphl ialing shin ialing if There is laise and-he-is-saying Jeremiah falsehood is-no-l falling on and-he-is-saying Jeremiah falsehood is-no-l falling on the-Chaldeans and-not he-listens to-hin brought shino aliu in he-listens to-hin heater ingin and-he-is-grasping Irijah shino aliu heater in-second in-Jeremiah and-he-is-bringing-him to the-chaldeans and-he-is-grasping Irijah shino aliu heater in-Jeremiah and-he-is-bringing-him to the-chiefs shino aliu heater ingin in-Jeremiah and-he-is-bringing-him to the-chiefs shino aliu heater ingin in-Jeremiah and-he-is-train and-he-is-grasping Irijah shino aliu heater in-Jeremiah and-he-is-train and-he-is-grasping Irijah 15 Ler Marcin in-Jeremiah and-he-is-train and-they-are-being-wrathful the-chiefs on and-they-are-being-wrathful the-chiefs on and-they-are-boing-wrathful the-chiefs on and-they-are-boing-wrathful the-chiefs on and-they-are-boing-wrathful the-chiefs on and-the-comes Jeremiah to house-of the-detention shino aliu head and marcin in perfer in had- in the shin head and the detension 16 is a irmieu al bith ba irmieu al bith and-he-is-saking him they-made to-house-of the-detention shino irmieu ishale and-he-is-saking him in and-he-is-saking him in-the-dwells there Jeremiah days in his in-secret and-he-is-saying forsooth ? word from Yahweh and-he-is-saying Jeremiah forsooth and-he-is-saying in-hand-of king-of Babel you-shall-be-given shino aliumr in his in-secret ind-he-is-saying in-hand-of king-of Babel you-shall-be-given shino aliumr in his in-secret ind-he-is-saying in-hand-of king-of Babel you-shall-be-given 18 bid mik bid bid thath <td>ekshdim Jeremiah the pro</td> <td>lamr al el</td> <td>u enbia</td> <td>ath irmie</td> <td>nphsh</td> <td>chnnie u</td> <td>bn iah son-o</td> <td>shlmie Shelen</td>	ekshdim Jeremiah the pro	lamr al el	u enbia	ath irmie	nphsh	chnnie u	bn iah son-o	shlmie Shelen
 initiant immieu shqr ainni nphl ol ekshdim ula shmo aliu the Characteri אות יואמו the Characteri אות וואס וויאס ווויאס וויאס וויאס וויאס וויאס וויאס וויאס וויי	. 14						phl	athe
 שנותאה והימופ שומפע מו פאהיה מו מוש מישרים וייקצפו ויישוע שומש מו מוש מישרים וייקצפו ויישוע שומע מו פאהיה מש מוש מוש מו מוש מוש מו מוש מוש מוש מו	is] false; I fall not aw the Chaldeans. But istens to-him hearkened not to hin Irijah took Jeremiah,	ula shmo	ekshdim	nphl ol	ainni	irmieu sho		uiamr
 און און און און און און און און און און	brought him to the princ		al eshrim		u uibaeu	iraiie birm	ı	uithphs
easur bith ieunthn esphr ki athu oshu bith ekla easur bith ieunthn esphr ki athu oshu bith ekla the-bond house-of Jonathan the-scribe that him they-made to-house-of the-detention 16 ''''''''''''''''''''''''''''''''''''	uthu bith and smote him, and pu	unthnu auth and-they-give him	athu ey-smite him ,	ieu ueku emiah and-th	n ol irn liefs on Je	eshr wrathful the-	nu ey-are-being	uiqtzp and-th
 in the intervention in the interventin the intervention in the interven		ekla	lbith	nu oshu m they-made	n r ki a t scribe that hi	ieunthn esp Jonathan the	bith d house-of	easur
rbim many-ones 17 המלך וישאלהו ויקרהו בריתו המלך וישאלהו ויקרהו בריתו המלך וישאלהו ויקרהו ז' Then sent, ar 17 uishlch emlk tzdqieu uiqcheu uishaleu emlk bbithu and-he-is-sending the-king Zedekiah and-he-is-taking-him and-he-is-saking-him the-king in-house-of-him his the king 18 bsthr uiamr eish dbr math ieue uiamr irmieu ish hand of 18 uiamr bid mlk bbl thnthn and-he-is-saying in-hand-of king-of Babel you-shall-be-given 18 uiamr irmieu al emlk tzdqieu me chtathi lk ulobdik lk hare t	nieu imim and into the cabins,	o shm irmie	hniuth uisht	ual ec	th ebur	nieu al	a ii	ki that
in אוזער בער איזער אוזער איזער בסתר דעש ירמידו ויאמר בסתר דיעש ירמידו ויאמר בסתר דיעש ירמידו ויאמר בסתר דיעט איזער איזער איזער בסתר דיעט איזער איזער איזער בסתר דער איזער איזער איזער איזער איזער איזער בסתר דער איזער איזער איזער בסתר דער איזער איזער בסתר דער איזער איזער איזער בסתר דער איזער איזער איזער בסתר דער איזער איזער בסתר דער איזער איזער בסתר דער איזער איזער איזער בסער דער איזער איזער בסער דער איזער איזער איזער בסער דער איזער איזער בסער דער איזער גענער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזע עונען בבל מלך ביר וייזער איזער איזעער איזער איזער גענער איזעער איזער איזער איזער איזעען גענען איזערעער איזער איזער געגער איזער געגעען איזעען געגעער איזעער איזעען איזעגעען געגעען געגעען איזעען איזען געגעען איזעען געגעען געגעען געגעעעעעעעען געגעען געגעען געגעעעעעעעע							nes	rbim
ארי אראבוי שארי שארי שארי בארי דאציין שארי דאציין שארי דאציין שארי דאציין די אראביין די שארי דאציין די שארי דא bsthr uiamr eish dbr math ieue uiamr irmieu ish shalt be in-secret and-he-is-saying forsooth? word from Yahweh and-he-is-saying Jeremiah forsooth hand of uiamr bid mlk bbl thnthn and-he-is-saying in-hand-of king-of Babel you-shall-be-given 18 ולעבדיך לך חטאתי מה צרקיהו המלך אל ירמיהו ויאמר uiamr irmieu al emlk tzdqieu me chtathi lk ulobdik thave t	bithu sent, and took him out the king asked him se	emlk bbi	uishaleu		eu uiqcheu	emlk tzd		uishlc
uiamr bid mlk bbl thnthn and-he-is-saying in-hand-of king-of Babel you-shall-be-given אל ירמיהו ויאמר 18 ¹⁸ More unto ki uiamr irmieu al emlk tzdqieu me chtathi lk ulobdik have l thave t	There is: for, said he, ish shalt be delivered into	irmieu	e uiamr	math ieu	dbr	eis	uiamr	bsthr
uiamr irmieu al emlk tzdqieu me chtathi lk ulobdik have l				n	bbl thnth	d mlk	b	uiamr
	these an excluse the series	lk ulobdik	e chtathi	zdqieu me	emlk	irmieu al		uiamr

had army of t fight there ounded i, [yet] b every nd burn

o pass, of the ken up fear of went n to go njamin,

thence ople.

in the captain there, ah, the he son ne took prophet, away to

niah, [It away to But he im: so h, and inces.

princes . remiah, out him use of for they son.

was ingeon, s, and mained

he king but: and secretly said, Is om the h said, e, thou nto the abylon.

h said What against ervants, nee, or aga ۱y

BHS : Transliteration / CHES av

កវក

eze

כי

ki

and-to-people the-this that you-gave me

נתתם

nththm

בית אל אותי

to

bith

authi al

הכלא

ekla

house-of the-detention

ולעם

ulom

or against this people, that ye have put me in prison?

¹⁹ Where [are] now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

²⁰ Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

²¹ Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

19	ואיר) uaiu and-where-he ?	נביאיכם nbiaikm prophets-of-you	ashr nt	נבא bau hey-prophesied	לכם Ikm to-you	lamr	יבא לא la iba not he-sh	all-come	מלך mIk king-of	¹⁹ בבל pro bbl unt Babel of aga
	ועל צליכם olikm uol on-you and-on	הזאת הארץ eartz ezath the-land the-this	S							lan
20	שמע ועתה	יני נאי	×T	פל המלך	ת	נא	זחנתי	ר	ניך	^{- 20} pra
	uothe shmo and-now listen			emlk thp the-king she	hl -shall-fall	na please	thchnt ! supplie	hi cation-of-m	Iphr e befo	
	ואל	תשבני		ן בית	יהונה	הספר	ולא	אמות	שם	me
	ual	thshbni		bith ie	unthn	esphr	ula	amuth	shm	hou scri
	and-must-not-be	you-are-causing-te	o-return-m	he house-of J	onathan	the-scribe	e and-not	I-shall-die	there	
21	ויצוה	י המלך	צרקיהו	ויפקדו		את	ירמיהו	בחצר	ា ក	^{21 -} cor
	uitzue	emlk t	zdqieu	uiphqdu		ath	irmieu	bchtzr	er	ntre sho
	and-he-is-instruct	ting the-king 2	Zedekiah	and-they-are	-committi	ng »	Jeremia	h in-coui	rt-of th	e-jail into ano
	לו ונתן	זם ככר	יום לד	מחוץ לי	ים	האפ	ער	תם		him כל out
	unthn lu	kkr lch	nm liun	n mchutz	ea	phim	od	thm		k unt
	and-to-give to-h	nim cake-of bro	ead to-d	day from-stree	t-of the	-ones-bak	king until	to-come	-to-end	all-of wer
	מן הלחם	וישב העיר	יהר	בחצר ירמי	מרה	המנ				pris
	elchm mn	eoir uishb	irm	ieu bchtzr	emtr	e				
	the-bread from	the-city and-he-d	lwells Jer	remiah in-cour	t-of the-j	jail				